

永顺县民族文化系列丛书

土家语言纪实暨歌谣

孟祥福 著



岳麓書社

民族文化系列丛书

瑶言纪实暨歌谣



岳麓書社 · 长沙

图书在版编目(CIP)数据

土家语言纪实暨歌谣/孟祥福著. —长沙:岳麓书社, 2015. 10

(永顺县民族文化系列丛书)

ISBN 978—7—5538—0440—8

I. ①土... II. ①孟... III. ①土家语—研究

IV. ①H273

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 202330 号

TUJIA YUYAN JISHI JI GEYAO

土家语言纪实暨歌谣

作 者:孟祥福

责任编辑:管巧灵 邱建明

责任校对:舒 舍

封面设计:吴颖辉 龙 欢

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路 47 号

直销电话:0731—88804152 88885616

邮编:410006

岳麓书社网址:www. yueluhistory. com

岳麓书社天猫网: <http://lzfts. tmall. com>

2015 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

开本:700×1000 1/16

印张:16. 25

字数:215 千字

印数:1—1 340

ISBN 978—7—5538—0440—8/K · 431

定价:80. 00 元

承印:长沙超峰印刷有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731—88884129



《永顺县民族文化系列丛书》

编辑委员会

总顾问：彭武长

顾问：李 平

主任：石治平

副主任：陈海波 江文辉 张开国 田廷棋 彭武学

主 编：曾维秀

副主编：张万超 王本富 向洪斌 张世武 胡廷民 刘生华

编 辑：罗奋飞 杨振槐

编 委：向渊泉 罗士松 彭剑秋 向盛福 钟 军 孟祥福

姚祖军 卢瑞生 鲁卫东 彭善友 何顺林 丁海艳

总 序

在老司城遗址申报世界文化遗产成功之际，县申办编纂的《永顺县民族文化系列丛书》也将付梓。

“申遗”的成功给了我们一个向世界展示优秀文化遗产和提升民族自信心的机会。因此，遵循“原遗址、原文化、原生态、原住民”的方针，做好老司城遗址的保护管理工作，深入研究土司文化和土家族文化，展示中华民族和谐共存的管理智慧及文化传承的多样性，对全人类共同发展的意义尤为深远。《永顺县民族文化系列丛书》无疑是对这一核心价值的有益补充，它将成为一道桥梁，让永顺走向世界，让世界熟知永顺。

永顺地处武陵山区，是毕兹卡（土家族人自称）的重要发祥地。秦汉时期，土家族人以“武陵蛮”“武溪蛮”见于史籍。唐置“溪州”，彭士愁以“溪州刺史”标名铜柱，开创了彭氏土司政权八百年的基业。元明以后，封建王朝实行“齐政修教、因俗而治”的少数民族治理政策，彭氏以“永顺等处军民宣慰使”的身份继续管辖这片区域，政治中心就设在永顺老司城。清雍正六年（1728），永顺宣慰司改土归流，设永顺府，辖永顺、保靖、龙山、桑植四县原土司管辖地区。直至中华人民共和国成立之初，永顺仍为专署所在地。一直以来，永顺作为土家族的中心区域，民风淳朴，民族文化气

息浓厚，毛古斯、摆手舞、哭嫁歌、打溜子等非物质文化遗产底蕴深厚，丰富多彩，是湖南省重要的对外宣传窗口和民族文化研究基地。

《永顺县民族文化系列丛书》第一辑共八本，有汇集“非物质文化遗产”的《永顺县非物质文化遗产集萃》《老司城民间故事集锦》和《土家语言纪实暨歌谣》，有研究习俗的《中国土家族婚俗考》和《永顺县土家族丧葬习俗》，有讲述为毕兹卡呼吁第一人田心桃故事的《田心桃和土家族》，有土司遗产专题著作《永顺土司金石录》和《溪州铜柱论文辑录》。丛书内容广泛，主题鲜明，是读者了解土家族文化和永顺土司历史的优良读本。

永顺“申遗”开创了湖湘先河，现在如火如荼进行的溪州新城建设更是如此，需要大家像研究民族文化那样，咬定青山不放松，齐心协力破瓶颈，共同向康庄永顺交一份满意的答卷。

最后，向参加申遗工作的同志们和丛书的作者致以崇高敬意。老司城遗址需要从保护文化遗产的目的出发，发掘其文化价值，为人类社会的进步、经济的繁荣作出贡献。希望有更多同志加入到研究、保护的队伍中来，取得更丰硕的成果！

是为序。

石治平

2015年7月

前 言

土家语言采用一种倒言句方式，土家语言中主语、谓语、宾语不像汉语那样有固定的前后顺序。土家族语言的方式，主语有时在前，有时在中间，有时在后，没有一定的顺序。例如，未吃早饭前，两人在路上相遇，见面便问：“吃饭没有？”（汉语）而土家语言说“直嘎了太”（永顺西部方言），“莽芒嘎了太”（永顺东部方言）。“直”和“莽芒”都是饭，“嘎了”是吃了，“太”是没有。这就是土家族语与汉语之间不同之特点。这是其一。

其二，土家语言中的某一词或一词组的复性较为复杂。例如“阿”，一般土家语用于“我”；有时用于“写”，即“唻词阿了太”，意思是“写字了没有”；有时用于“下”，即“阿丢了太”，意思是“下来没有”；有时用于“内、外”，如“阿透”，即“内面、里面”，“阿塔”，即“外面、外头”。此“阿”字有四种读法，即读为“我”“写”“内、外、接、过”“下”等。土家族语言中像这样的复音词、词组甚多。

其三，土家语言中也有土汉结合用词之处，涉及地名、人名、国家政务及对上层领导的称呼等方面，难以用土家语言表达，因而土家语言中的某些言词难免出现土汉结合。如“司城泊蛇次”，汉语为“去司城旅游”。

其四，土家语言没有独特文字。土家族虽有悠久的历史，但由于

居住腹地，与其他民族交往时单纯用土家语言是难以沟通的，因此，土家语言要保持纯洁性是不可能的。

其五，在当时的社会环境中，土家语言只是对农村的局部生产、生活方面的涵盖较为完整，而对社会交往以及外界社会活动方面的涵盖较为欠缺，因此土家语言稀少。

《土家语言纪实暨歌谣》一书的撰写，主要是把本人能够记忆下来的土家语言，如实地用汉语进行注解。我相信本书的问世，能实实在在地记述土家族先民们古老的生产、生活方式和独特的风俗习惯，充分展示先民们的文化生活。

由于本人文化水平低，对土家语言少有研究，只是实事求是地将能够记忆下来的部分土家语言进行记录和整理，希望对有兴趣学讲土家语言和唱土家族歌谣、爱好土家族文化的读者能起到一定的帮助作用。

作者

2014年8月

目 录

第一部分 土家语言纪实

一、土家族常用接待语言	001
二、接待、问答语言	009
(一) 接待语言句式	009
(二) 问答语言句式	012
三、学习、工作语言	016
(一) 学习语言句式	016
(二) 工作语言句式	019
四、关于人体结构的语言	022
五、称呼语言	025
(一) 对人称呼语言	025
(二) 简单称呼句式	027
(三) 简单称呼对话句式	030
六、关于用具的语言	039
(一) 用具名称	039
(二) 生产用具句式	043
(三) 生活用具句式	047
七、关于动物、植物的语言	049
(一) 动物名称	049

(二) 有关动物语言句式	053
(三) 植物名称	057
(四) 有关植物语言句式	059
八、关于生产、养殖的语言	062
(一) 生产语言句式	062
(二) 养殖语言句式	065
九、关于销售、消费的语言	067
(一) 销售语言句式	067
(二) 消费语言句式	071
十、关于天文、地理的语言	074
(一) 天文名称	074
(二) 天文语言句式	077
(三) 地理名称	079
(四) 地理语言句式	081
十一、关于粮食、蔬菜的语言	086
(一) 粮食名称	086
(二) 蔬菜名称	087
十二、关于食品、肉食的语言	088
(一) 食品名称	088
(二) 肉食名称	089
十三、关于帮助、用处的语言	091
(一) 帮助语言句式	091
(二) 用处语言句式	093
十四、关于案件、调查的语言	095
(一) 案件语言句式	095
(二) 调查语言句式	096

十五、关于说亲、探亲的语言	101
(一) 说亲语言句式	101
(二) 探亲语言句式	103
十六、关于煮饭、炒菜的言语	105
(一) 煮饭语言句式	105
(二) 炒菜语言句式	107
十七、着装语言	109
十八、其他语言	110
(一) 穿衣语言句式	110
(二) 沐浴语言句式	112
(三) 玩耍语言句式	113
(四) 好学语言句式	114
(五) 懒汉语言句式	117
(六) 偷盗语言句式	118
(七) 骂人语言句式	119
(八) 打架语言句式	121
十九、词类及相关词组	123
(一) 名词及词组	123
(二) 动词及词组	126
(三) 形容词及词组	135
(四) 代词及词组	138
(五) 方位词及词组	139
(六) 数词、量词及词组	140

第二部分 土家语言戏剧

一、戏剧《口袋说亲》	146
------------------	-----

(一) 剧中演员名称	146
(二) 第一场 商议	147
(三) 第二场 托媒	150
(四) 第三场 内托	153
(五) 第四场 说亲	159
(六) 第五场 求接	166

第三部分 土家语言歌谣

一、哭嫁歌	173
(一) 女哭娘	173
(二) 娘哭女	175
二、劳动歌谣	177
三、土家族语言山歌	178
(一) 天文地理	178
(二) 儿歌	179
(三) 十八妹妹笑盈盈	180
(四) 小妹好像一枝花	180
(五) 只爱小妹好人品	181
(六) 大河涨水船好行	182
(七) 毛毛小路尽是岩	184
(八) 妹变鱼儿水中戏	185
(九) 大哥想妹梦一场	186
(十) 小小燕子回我家	186
(十一) 十七八岁同妹玩	187
(十二) 小弟心中装姐意	188
(十三) 半夜鸡叫三四遍	190

(十四) 花花枕头乖得很	191
(十五) 昨天无事到妹家	192
(十六) 大哥小妹扯竹笋	194
(十七) 胸戴扣花把妹接	195
(十八) 单口山歌	196
(十九) 热恋歌	200
(二十) 时常想妹在心中	202
(二十一) 两个鸡蛋已煮熟	204
(二十二) 情歌	205
(二十三) 对口情歌	209
(二十四) 出外玩耍要伴陪	211
(二十五) 盘歌	212
(二十六) 对口山歌	218
(二十七) 十二地支情歌	221
(二十八) 建立土司王朝	223

第四部分 土家语言对联、谜语及其他

一、对联	226
(一) 婚联	226
(二) 于归联	229
(三) 修造联	230
二、谜语	230
三、渔鼓调	233
(一) 未见土家族有书文	233
(二) 弘扬民族土家话	234
四、伐木号子	238

字音表 240

后记 241

第一部分 土家语言纪实

一、土家族常用接待语言

(以下宋体文字为土家语，仿宋体文字为汉语译文。)

土家语、释义均不加标点，汉语译文加标点，全书同。)

真钦念 惹哈念 倮颀巴 爹 补撮迭 麻吗迭 破嘎迭 麻利岔

尊敬的各位领导、首长、来宾们、女士们、先生们，你们好！

社 乃 湘西毕几卡 白卡 自治州 恩及 屹次 拿巴 俺蔡么
阿达

热烈欢迎你们今天到湘西土家族苗族自治州来参观旅游。

俺 湘西自治州毕几卡 白卡 捏拢谢

我们湘西自治州由土家族和苗族两个民族组成。

俺 湘西毕几卡 白卡自治州 县业龙 市老谢

我们湘西土家族苗族自治州由七县一市组成。

俺 湘西自治州念 拍梯 挪点翁万平方公里 倮 捏百 业黑 万谢

我们湘西自治州共有面积 1.5 万平方公里，人口 270 万左右。

社 乃 茶老 阿塔蛇次 拿巴 兰菜 民族宾馆闹 赫 业
今天白天你们旅游、参观，晚上到民族宾馆休息。

民族宾馆 也了 麻利 车阿 得付
民族宾馆到了，请大家下车。

麻利 厨房闹 直嘎
请大家到餐厅吃饭。

阿 社泊 惹 那暑 突 惹服 社 阿果泊多 蔡么阿达 惹服
我给你们敬杯酒，陪你们喝一杯，热烈欢迎，干杯！

惹突 去取 哈砵 嘎尺太 格记么 惹服
斟酒！没有什么像样的菜，慢慢饮酒。

习特 惹哈 哈砵 都梯得 阿的 丢 哈 哈车 太习 啥咧
桌子上面没有放菜的地方了，还说没有菜。

阿 拿 舍额 习特 惹哈念 哈砵 穷么 啫细 俺泊 那这
我来问你，桌子上的菜，叫什么名称，请作介绍。

习特 惹哈念 哈车 好都 啫细 是古兔那署 食米那署
桌子上面菜的名称是：回锅肉一盘、瘦肉一盘、

鲁惹那署 龘迹那署 若食那署 傻食那署 宋那署
排骨一碗、猪脚一碗、羊肉一碗、鸭肉一碗、鱼一碗、

弃卜那署 课梯那署 怕古菽那署

黄豆一碗、豇豆一碗、辣椒一碗。

社 乃 那扼得 它丢 惹 阿支 惹这服 兰菜 业别 岔

你们今天走路辛苦了，多喝几杯酒，晚上好睡觉。

俺 乃 惹服得 杰多

我们今天酒要喝醉！

阿也惹 若西布里 是俺 湘西碾 土特产

酒鬼酒、猕猴桃是我们湘西的土特产。

格丢翁 阿 社泊（日阿）泽 突

这里坐，我给你们倒杯茶。

安者 他念 俺打哈 体帖 夺

谢谢，今后我们相互关照。

麦爬梯 那厝念 保 客启 他多

天下都是一家人，不客气。

俺 毕几卡 保爹 就核朗 啥 听尺 扼

我们土家族人就是这样，不会讲话。

俺 打哈 惹龙都 夷过 泊大 哩各 大别泊 哈 巴岔 念

我们有好多年没见面了，你（各儿）比以前好看些。